

**В.О. ГУДАЧ**

Гродно, ГрГУ имени Я.Купалы

## **СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕФИКСОВ ПРИ ОБРАЗОВАНИИ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Любой язык непрерывно развивается и совершенствуется. Одной из важнейших предпосылок для его развития выступает обогащение словарного состава, свидетельствующее о наличии в языке динамических процессов. Языковая лексика также постоянно изменяется, подчиняясь языковым законам.

Как известно, словообразование наряду с заимствованиями является важнейшим способом обогащения словарного состава языка. По аналогии (моделям и образцам) с уже существующими лексемами с помощью морфемного и лексического материала строятся словообразовательные конструкции [1, с. 246].

Префиксация представляет собой очень древний, но продуктивный и в настоящее время способ словообразования. Сущность данного словообразовательного процесса заключается в том, что корню слова предшествует, присоединяясь к нему, словообразовательная морфема, изменяющая лексическое значение слова, но в большинстве случаев не влияющая на принадлежность его к тому или иному грамматическому классу [2, с. 658].

В словообразовании прилагательных участвуют те же именные префиксы, что и в словообразовании существительных, а именно: *ur-*, *erz-*, *un-*, *miß-*.

*Un-* в качестве префикса прилагательных имеет широкое распространение, выступает при этом всегда с одной и той же отрицательной функцией.

При помощи *un-* образуются от прилагательных с различным значением антонимы к этим прилагательным, ср.: *unschön* ‘некрасивый’, *unschwer* ‘нетяжелый’, *ungut* ‘нехороший’, *unbillig* ‘недешевый’, *ungerade* ‘неровный’, *untreu* ‘неверный’, *unreif* ‘неспелый’, *unnötig* ‘ненужный’ и т. п.

Для отрицания того или иного признака служит также частица *nicht*. Однако отрицание при помощи *un-* обычно категоричнее и указывает на признак прямо противоположный признаку, выраженному данным прилагательным, в то время как *nicht* лишь отрицает наличие данного признака у того или другого предмета. Ср.: *schön* – *nicht schön* – *unschön* ‘красивый – некрасивый’, *treu* – *nicht treu* – *untreu* ‘верный – неверный’,

*reif* – *nicht reif* – *unreif* ‘спелый – неспелый’, *gut* – *nicht gut* – *ungut* ‘хороший – плохой’, *nötig* – *nicht nötig* – *unnötig* ‘необходимый – ненужный’ и т. п.

При помощи *un-*, таким образом, создается новая лексическая единица, обозначающая отрицательный признак, прямо противоположный признаку, выраженному прилагательным без префикса.

В ряде случаев значения, выраженные при помощи *nicht* и при помощи *un-*, сходятся довольно близко. Ср.: *nicht treu* – *untreu* ‘неверный’, *nicht reif* – *unreif* ‘неспелый’.

Но во всех случаях при наличии *nicht* имеется обычно оттенок временного отсутствия у определяемого предмета того или иного признака.

Префикс *un-* соединяется не со всяким прилагательным. Так, он не соединяется с прилагательными, от которых нельзя образовать прямого антонима (напр.: наименования цветов: *rot* ‘красный’, *gelb* ‘желтый’, *grün* ‘зеленый’ и т. п.), а также с большинством прилагательных, имеющих отрицательное значение (*böse* ‘злой’, *übel* ‘плохой’, *gering* ‘ничтожный’ и т. п.).

Обычно *un-* не соединяется также с прилагательными в том случае, если противоположное качество выражено словом другого корня, ср.: *groß* – *klein* ‘большой – маленький’, *dicht* – *mager* ‘плотный – худой’, однако: *schön* – *häßlich* – *unschön* ‘красивый – некрасивый’, *schwer* – *leicht* – *unschwer* ‘тяжелый – легкий’ и т. п.

В таких случаях прилагательные с *un-* часто имеют несколько ослабленное отрицательное значение по сравнению с прилагательными другого корня.

Необходимо отметить, что соединение прилагательного с *nicht* возможно во всех случаях, ср.: *nicht gelb* ‘не желтый’, *nicht böse* ‘не злой’, *nicht golden* ‘не золотой’, *nicht groß* ‘небольшой’ и т. п.

Префикс *un-* очень часто употребляется с отглагольными прилагательными, в том числе и с адъективированными причастиями, напр.: *unbegreiflich* ‘непонятный’, *unzulässig* ‘недопустимый’, *unverständlich* ‘непонятный, недопустимый’, *unerfüllbar* ‘недопустимый’, *unheilbar* ‘неизлечимый’ и т. п.

В ряде случаев прилагательное может употребляться только с *un-*, напр.: *unabänderlich* ‘неизменный’, *unrettbar* ‘необратимый’, *unsagbar* ‘несказанный’ и т. п.

Такие прилагательные образуются непосредственно от глагольных основ по образцу: *unbegreiflich* ‘непонятный’, *unverständlich* ‘непостижимый’ и т. п.

Префикс *un-*, как правило, имеет главное ударение: *'unschön*, *'unschwer*, ср., однако, *unbe'greiflich*, *un'endlich* (главное ударение падает на корневой слог).

С отрицательным значением употребляется также при прилагательных и причастиях префикс *miß-* (значительно реже, чем *un-*), ср.: *mißvergnügt* 'недовольный'.

Иногда прилагательное употребляется только с *miß-*, ср: *mißliebig* 'непопулярный' и т. п.

В большинстве случаев прилагательные с *miß-* представляют собой суффиксальные образования от соответствующих существительных или глаголов.

Как правило, префикс *miß-* несет второстепенное сильное ударение.

Префикс *ur-* указывает на древность, первоначальность признака. Ср.: *urverwandt* 'генетически родственный', *urgermanisch* 'древне-германский', *ureigentümlich* 'стародавний, коренной', *ureigen* 'исконный' (ср. со значением префикса в существительных: *Urmensch* 'первобытный человек', *Urgeschichte* 'история первобытного общества', и т. п.). В некоторых случаях это значение связано с усилением. Так, некоторые прилагательные одновременно выражают и исконность признака и его исключительность, самобытность, напр.: *die ureigene Schönheit dieses Landes* 'нетронутая красота этой страны'. Таким образом, из значения первоначальности постепенно развивается чисто усилительное значение.

Необходимо отметить изменение ударения в зависимости от значения префикса *ur-*. Так, в прилагательных типа: *urverwandt* 'генетически родственный' и т. п. префикс *ur-*, выражающий древность, первоначальность признака, несет главное ударение; в прилагательных, где *ur-* выступает в качестве средства усиления значения (*'ur'alt* 'древний' и т. п.), обе части несут одинаковое ударение.

*Erz-* употребляется в качестве усилительного префикса прилагательных преимущественно при основах с отрицательным значением, ср.: *erzdumm* 'очень глупый', *erzfaul* 'очень ленивый'.

Префикс *erz-* в данной функции относится к словообразовательным средствам с экспрессивной окраской.

В прилагательных с *erz-* ударение распределяется более или менее равномерно: *'erz'faul*.

Как следует из выше изложенного, префиксация играет при образовании прилагательных небольшую роль. Из четырех префиксов, участвующих в словообразовании прилагательных, два (*un-*, *miß-*) имеют отрицательное, два (*ur-*, *erz-*) - усилительное значение. При этом широкое применение находит только префикс *un-*.

Прилагательные, образованные при помощи префиксов, обычно принадлежат к устойчивым, общеупотребительным словам, некоторые из них, обособившиеся от своих основ, могут быть отнесены к основному словарному фонду (напр.: *unendlich* ‘бесконечный’).

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Латышев, Л.К. Курс перевода: Эквивалентность перевода и способы ее достижения / Л.К. Латышев. – Москва: международные отношения, 1981. – 246 с.
2. Ярцева, В.Н. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2008. – 658 с.